

La Educación para el Desarrollo Sostenible aplicada a la enseñanza-aprendizaje del alemán como lengua extranjera*

Education for the Sustainable Development applied to the teaching-learning of German as a Foreign Language

ANDREAS OTTO BRUNOLD

Politische Bildung und Didaktik der Sozialwissenschaften, Universität Augsburg
Universitätsstrabe 10, 86159 Augsburg (Alemania)
andreas.brunold@phil.uni-augsburg.de

MARICEL ESTEBAN FONOLLOSA

Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, Universitat de València.
Avda. Blasco Ibáñez, 32. 46010 Valencia (España)
maricel.esteban@uv.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3535-0513>

Recibido/Aceptado: 13/01/2022 – 02/02/2022

Cómo citar: Otto Brunold, A., Esteban Fonollosa, M. (2022). La Educación para el Desarrollo Sostenible aplicada a la enseñanza-aprendizaje del alemán como lengua extranjera. *Tabanque: Revista pedagógica*, 34, 26-44.

DOI: <https://doi.org/10.24197/trp.1.2022.26-44>

Resumen: Desde la irrupción de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, que constituye para todas las personas una oportunidad y una exigencia para responder a los desafíos del mundo, las universidades europeas dentro del espacio generado por la *European Higher Education Area* (EHEA) asumen su responsabilidad. El carácter integral de la Agenda 2030 permite a la Universidad la construcción de un mundo comprometido con el desarrollo sostenible e inclusivo, la justicia, la dignidad y la igualdad de las personas, dando respuesta a los desafíos que el contexto global presenta para las universidades y para la sociedad internacional en su conjunto. La Educación para el Desarrollo Sostenible (EDS), por lo tanto, concibe los espacios de educación superior como campos estratégicos de transformación-acción de manera que participen de las políticas de sostenibilidad y fomenten iniciativas que contribuyan a un mundo más sostenible y justo. En este artículo proponemos una unidad didáctica en la asignatura de “Alemán como lengua extranjera” para estudiantado matriculado en el Grado de Negocios Internacionales, la cual tematiza cuatro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). En este sentido, planteamos la posibilidad de vincular el aula de lengua extranjera como instrumento para el desarrollo de competencias en el ámbito de la comunicación lingüística y cultural, que favorezcan un estudiantado creativo, crítico y comprometido.

* Este trabajo se ha realizado tras realizar una estancia en el marco del intercambio académico *Erasmus+ staff teaching mobility* llevado a cabo en la Augsburg Universität (Alemania) durante el mes de octubre de 2021.

Palabras clave: Educación para el Desarrollo Sostenible; alemán como lengua extranjera; Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS); educación superior

Abstract: Since the creation of the 2030 Agenda for Sustainable Development, which constitutes an opportunity and a requirement for all people to respond to the world's challenges, European universities within the space generated by the European Higher Education Area (EHEA) assume their responsibility. The comprehensive nature of the 2030 Agenda allows the University to build a world committed to sustainable and inclusive development, justice, dignity and equality for all the people, responding to the challenges that the global context presents to universities, and for the international society as a whole. Therefore, the Education for Sustainable Development (ESD) conceives higher education spaces as strategic fields of transformation-action so that they participate in sustainability policies and promote initiatives that contribute to a more sustainable and just world. In this article we propose a didactic unit in the module "German as a Foreign Language" for students enrolled in the International Business Degree, which deal with four of the Sustainable Development Goals (SDG). In this sense, we propose the possibility of linking the foreign language classroom as an instrument for the development of skills in the field of linguistic and cultural communication, which favor a creative, critical and committed student body.

Keywords: Education for the Sustainable Development (ESD); German as a Foreign Language; Sustainable Development Goals (SDG); higher education

Sumario: 1. Los inicios del Desarrollo Sostenible; 2. Ejecutando el principio de Desarrollo Sostenible; 3. Campos estratégicos de Transformación-Acción; 4. Los inicios del Desarrollo Sostenible en el aula de alemán como lengua extranjera para Negocios Internacionales; 4.1. Unidad didáctica; 4.2. Competencias y dinámicas del curso; 4.3. Desarrollo de la Unidad Didáctica; 4.4. Evaluación; 5. Conclusiones; 6. Bibliografía

Summary: 1. The beginnings of Sustainable Development; 2. Executing the principle of Sustainable Development; 3. Strategic fields of Transformation-Action; 4. The beginnings of Sustainable Development in the classroom of German as a Foreign Language for International Business; 4.1. Didactic unit; 4.2. Competences and dynamics of the course; 4.3. Didactic Unit Development; 4.4. Evaluation; 5. Conclusions; 6. Bibliography

1. LOS INICIOS DEL DESARROLLO SOSTENIBLE

El concepto del desarrollo sostenible fue mencionado por primera vez en dos conferencias internacionales: en el año 1968 en la *Bioconferencia* de París y en la *Conferencia sobre Aspectos Ecológicos del Desarrollo Internacional* de Washington (Caldwell, 1984). En estos encuentros se aclaró que en la planificación de la política de desarrollo los Estados deberían asumir responsabilidades con respecto al medio ambiente (Schmitz, 1996).

En la *World Conservation Strategy of the International Union for the Conservation of Nature*, publicada en el año 1980, se destacó el concepto del desarrollo sostenible y la dependencia global de la naturaleza y el desarrollo. El desarrollo sostenible fue definido como la modificación de la biosfera y el uso de los recursos humanos, financieros vivos y no vivos para mejorar las necesidades y la calidad de vida de los seres humanos, teniendo en cuenta factores sociales,

ecológicos y económicos. La protección de la naturaleza no es posible sin cooperación para el desarrollo, se orienta a la reducción de la pobreza y la miseria de millones de seres humanos (IUCN/UNEP/WWF, 1980).

La dependencia cambiante entre protección del medio ambiente y desarrollo económico fue básicamente aceptada y se convirtió en la base para que la Organización de las Naciones Unidas creara la Comisión Mundial para el Medio Ambiente y el Desarrollo. Esta emitió en el año de 1987 el informe *Brundtland* para el análisis de las futuras perspectivas de la tierra, a partir del cual se popularizó el concepto del desarrollo sostenible y se acuñó también la definición:

la humanidad tiene la capacidad de generar un desarrollo sostenible y de asegurar que las necesidades del presente sean satisfechas sin poner en riesgo la capacidad de las generaciones futuras, y no poder satisfacer sus propias necesidades (Hauff, 1987).

Esta definición sentó la base para informes posteriores, como el *Informe del Desarrollo Mundial* del Banco Mundial del año 1992. Sin embargo, con la limitación de que, según esta posición, no todos los recursos naturales serían protegidos, ya que según los enfoques económicos clásicos que sostienen que el capital conjunto es más importante, el déficit en ciertas áreas puede ser compensado mediante ganancias en otras. Según estas premisas el Banco Mundial sostiene que el crecimiento del bienestar, en conexión con una política ambiental racional, puede crear la base para enfrentar tanto los problemas del medio ambiente como los del desarrollo. Con el crecimiento de los ingresos aumentaría la demanda por la mejora de la calidad ambiental y, al mismo tiempo, estarían disponibles grandes cantidades de recursos para la inversión en la calidad del medio ambiente. Esto significa que el crecimiento es la prioridad, para poder generar gran cantidad de recursos financieros, con los cuales se compensarían los daños que el mismo desarrollo económico hubiese provocado. Los daños ecológicos no se consideran consecuencia directa, sino que se consideran más bien según la estrategia de “fin de la chimenea”.

Por mucho tiempo y hasta ese entonces, el “desarrollo” fue considerado modernización mediante el crecimiento económico y la industrialización. Por tal razón se usó como indicador más importante del desarrollo macroeconómico el ingreso per cápita. No obstante, este indicador no pudo demostrar una relación entre el crecimiento real del producto social y la calidad de vida personal (Schmitz, 1996).

En este contexto la incorporación de la dimensión social-humana y ecológica en la discusión se produjo lentamente. La primera dimensión fue tomada en consideración en el Índice de Desarrollo Humano elaborado en 1990 por la Organización de las Naciones Unidas y que a partir de entonces ha sido modificado en numerosas ocasiones (UNDP, 1995). Este documento considera

tres factores: (i) esperanza de vida – calculada sobre la expectativa de alcanzar los 85 años; (ii) la calidad de la educación – alfabetización de las personas adultas y grado de escolaridad; y, (iii) el nivel de vida – ingreso per cápita calculado por el poder adquisitivo real.

El desarrollo puede esquematizarse como un triángulo en el que se integran indisolublemente tres componentes: el social, el económico y ecológico (Meyers y Waldmann, 1998).

Una opinión ampliamente extendida es también que se trata de tres dimensiones independientes que derivan de la “capacidad de futuro” como principio fundamental y de los objetivos siguientes del desarrollo sostenible (Reisch y Scherhorn, 1998):

1. La sostenibilidad ecológica es sinónimo de protección de la naturaleza, conservación del entorno natural y de la diversidad ecológica. Básicamente la primera premisa es que la capacidad de regeneración del ecosistema de la tierra no debe ser sobreexplotada.
2. La sostenibilidad social es sinónimo de protección social. Ésta se relaciona con el comportamiento individual, las estructuras y sistemas sociales. El objetivo principal es la conservación de la capacidad de funcionamiento de la sociedad.
3. Por último, la sostenibilidad económica. Ésta significa la necesaria planificación a largo plazo en lugar de planificación a corto plazo y se relaciona además con los conceptos de eficiencia y de productividad. Los recursos no deben ser destruidos sino sustituidos, para ser puestos a disposición de futuras generaciones, en favor de su propio bienestar y “buen vivir”.

2. EJECUTANDO EL PRINCIPIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE

La determinación del límite de uso de los recursos naturales y de las reglas de gestión necesarias para el futuro del desarrollo sostenible no se originan solamente en las leyes naturales y en la investigación científica de las ciencias naturales. Estos factores se gestan más bien en un proceso político social de búsqueda de objetivos, en el cual el equilibrio económico, las valoraciones ético-morales, el equilibrio social, las reflexiones sobre los riesgos, los intereses de grupos y el poder juegan un papel importante.

Para concretar el principio del desarrollo sostenible se pueden formular reglas generales de uso y gestión, que consideren los objetivos de reducción en una visión de parámetros globales (Mohr, 1996). Entre los principios más destacados del Desarrollo Sostenible hallamos cuatro normas:

1. La tasa de aprovechamiento y el uso de los recursos naturales renovables no debe ser mayores que la tasa de reconstrucción y regeneración de los

- mismos. (También denominada ley de conservación de la capacidad de rendimiento ecológico).
2. La liberación o emisión de materiales dañinos debe orientarse a la resistencia de los elementos naturales y no debe ser mayor que la capacidad de asimilación del medio ambiente. Esto es especialmente importante teniendo en cuenta las insoslayables limitaciones del sistema ecológico.
 3. Los recursos naturales deben ser aprovechados solamente en la medida que sea posible sustituirlos física y funcionalmente en el equivalente a su valor y en su crecimiento en el tiempo.
 4. El tiempo de la intervención del ser humano en el medio ambiente debe ser equivalente al tiempo de reacción y la capacidad de adaptación que existe en los procesos naturales del medio ambiente.

En el abordaje de las posibilidades que derivan de los principios anteriormente señalados surge la cuestión sobre cuál es el límite para evitar el deterioro futuro del sistema ecológico. Es cuestionable si el bienestar se puede asegurar o incrementar a través de la innovación o si se deben llevar a cabo restricciones de carácter obligatorio en el estilo de vida de las personas.

La primera posición es defendida por los representantes de una revolución de la eficiencia, que opinan que las presiones al medio ambiente pueden medirse y limitarse a una unidad determinada asociada al producto social. Por ejemplo: el uso de espacios en relación con la creación de puestos de trabajo. La segunda posición se orienta a una revolución de suficiencia, que pretende reducir el producto social per cápita mediante la restricción del consumo de bienes y servicios. En ambas posturas se visualizan los potenciales de cambio más importantes para los países denominados desarrollados.

Un punto de vista esencial incluye conjuntamente hábitos y necesidades de consumo, especialmente en los países industrializados de Occidente. A través de imperativos categóricos de uso, que consideran la capacidad de asimilación del medio ambiente, debe ser integrada en la teoría económica una concepción de crecimiento crítico.

3. CAMPOS ESTRATÉGICOS DE TRANSFORMACIÓN-ACCIÓN

Como requisito indispensable para la realización de las reglas de gestión de la conservación del patrimonio natural, de su operativización y evaluación, se requieren medidas innovadoras, eficientes y menos costosas, que muestren tres campos estratégicos de acción de un desarrollo con potencial de futuro (Kurz, 1998). Estos involucran los siguientes tres cambios:

1. La revolución de la eficiencia. Esta se refiere a que se consume menos recursos por unidad del Producto Interno Bruto (PIB) a través de innovaciones tecnológicas y de nuevas formas de organización. Lo cual implica una ruptura entre el crecimiento económico y el consumo ambiental como parte de una economía social-ecológica de mercado.
2. La revolución de la suficiencia, que sustituye menos productos y servicios per cápita con el mismo nivel de bienestar, mediante formas de satisfacción de necesidades que impliquen menos consumo de materiales y de energía intensiva. Esta estrategia pretende, en primera instancia, un cambio de los estilos de vida y de consumo y, además, un cambio de valores, en el cual el bienestar material pierde importancia frente al bienestar inmaterial (denominado también como “buen vivir”).
3. Por último, una política demográfica sostenible; la cual comprende una reducción de la población mundial, especialmente de la tasa global de natalidad.

Una política de sostenibilidad debe tomar en consideración y apoyar los tres aspectos arriba indicados. Sin embargo, a corto y largo plazo parece ser más importante, por lo menos para los países industrializados, una revolución de la eficiencia, puesto que los estilos de vida y el desarrollo de la población sólo se pueden cambiar de forma lenta y gradual. Además, la estrategia de suficiencia asociada a una declaración de renuncia es menos atractiva y aceptable para el discurso de la sostenibilidad social.

Es evidente que, a causa del volumen creciente de los problemas ambientales, las soluciones a los mismos deben ligarse a decisiones estatales de las cuales se demandan impulsos macroeconómicos para una gestión ecológica a nivel nacional. Estos se describen como una modernización, o más bien, como un cambio de estructuras ecológicas (Müller-Christ, 1998).

Partiendo del principio de que las demandas del medio ambiente y del desarrollo son frágiles, pero también manejables, la modernización ecológica intenta lograr, mediante la innovación tecnológica, el diseño de los procesos de producción existentes adecuándolos al medio ambiente sin cambios estructurales. De la misma manera intenta ahorrar recursos, a través del incremento de la eficiencia, sustitución y reciclaje, con el fin de alcanzar un crecimiento económico independiente del nivel del consumo de recursos.

Opuesta a la modernización ecológica, la teoría del cambio estructural ecológico cuestiona los conceptos de desarrollo y progreso, que al estar ligados al crecimiento económico hace que dicha teoría evolucione como crítica fundamental del mismo. Esta teoría se apoya en el hecho que el crecimiento alcanzado hasta ahora en los países industrializados no ha traído en la mayoría de los casos ninguna ventaja para los otros países del mundo. Además, un crecimiento permanente en el espacio limitado del planeta no es realizable. Por

ello, debemos de realizar un cambio de inmediato en nuestro estilo de vida que permita revertir los efectos devastadores de las acciones realizadas por el ser humano en el pasado, y lograr mejorar la vida de las personas, los animales y del planeta, para conseguir que sea más sostenible y justo.

En este sentido, la labor de la educación formal, no formal e informal debe de servir para generar espacios de reflexión sobre temas relacionados con la sostenibilidad, pero también acciones concretas llevadas a cabo en las aulas que fomenten la participación estudiantil y, por lo tanto, la tan anhelada acción. En este sentido, la Educación para el Desarrollo Sostenible lleva años animando a participar a los espacios de educación superior a que formen parte de las políticas de sostenibilidad y fomenten iniciativas, como campos estratégicos de transformación-acción, que son.

La propuesta que planteamos concibe efectivamente la Universidad como un campo estratégico de transformación-acción, en cuanto que plantea al estudiantado la reflexión que afecta a uno de los cambios planteados por Kurz (1998), a saber, el referido a la revolución de la suficiencia. La Universidad se convierte en motor de cambio a partir de la tematización en el aula universitaria de los valores que están en concordancia con aspirar a un bienestar inmaterial, denominado como “buen vivir” y que se entrelaza con las aspiraciones del propio alumnado.

4. LOS INICIOS DEL DESARROLLO SOSTENIBLE EN EL AULA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA PARA NEGOCIOS INTERNACIONALES

Desde la Declaración de Bolonia, la educación superior ha puesto en el centro de atención la experiencia de aprendizaje de un estudiantado activo, acompañada de la investigación y transferencia. La formación en competencias en consonancia con perfiles profesionales ha sido desde entonces el eje central de planes de estudio. En palabras de Moncusí (Haba-Osca *et al.*, 2021: 15)

la universidad ha ido cambiando [...] hacia un planteamiento hegemónico que pone en el centro una noción fundamentalmente instrumental del conocimiento y que subraya la innovación y la calidad como aspectos de valor estratégico.

Según este autor, la Universidad “sigue teniendo sentido como marco de generación creativa de pensamiento crítico y comprometido”, por tanto, el conocimiento generado desde la misma debería ser creativo, crítico y comprometido. Precisamente los Objetivos para el Desarrollo Sostenible (ODS) son un instrumento que contribuye a llevar a cabo una actividad docente, investigadora y de transferencia, que trasciende el aula y es coherente con este conocimiento.

El espacio que nos ofrece el aula de lengua extranjera puede instrumentalizarse para llevar a cabo acciones transformadoras que sean críticas, creativas y comprometidas. En este sentido, y persiguiendo este propósito, cabe replantearse la enseñanza en lenguas extranjeras a partir de la diversidad de aspectos que la forman. La competencia lingüístico-comunicativa, por ejemplo, se concreta en el ámbito del desarrollo global tanto a nivel de los temas y contenidos de la clase como en sus tareas y métodos. Según Schreiber y Siege (2016: 157), desde el inicio del aprendizaje de lenguas extranjeras la elección de temas y de textos abre nuevas perspectivas, en el momento en que ponemos en relación lo propio y lo ajeno, y esto se litiga de una forma lingüístico-comunicativa. En este sentido, el desarrollo de competencias en el ámbito de la comunicación lingüística y cultural entre regiones y culturas es una tarea genuina de la clase de lenguas extranjeras. La importancia de las lenguas extranjeras se encuentra asimismo ante el trasfondo del fomento en la Unión Europea del plurilingüismo de los ciudadanos y las ciudadanas. Todo ello constituye el punto de partida para posibles aportaciones de la clase de lengua extranjera al aprendizaje competencial en el ámbito del desarrollo sostenible (Schreiber y Siege, 2016: 157).

Partiendo de los tres ámbitos competenciales del ámbito de aprendizaje del desarrollo global “reconocer, valorar, actuar”, puede relacionarse el ámbito lingüístico cultural extranjero a determinados círculos temáticos (Schreiber y Siege, 2016: 157).

- Reconocer: desde el punto de vista didáctico se trata de reconocer las funciones de la lengua y de la diversidad lingüística para el ser humano en contexto del desarrollo global. La lengua como medio en la reflexión del desarrollo global, la diversidad lingüística como premisa de la riqueza cultural y como garantía de modos de pensamiento diversos.
- Valorar: parte de la formación para el desarrollo sostenible es la capacidad del estudiantado de valorar racionalmente las influencias lingüísticas y culturales. Se trata de reconocer cómo se realizan valoraciones con ayuda de los medios lingüísticos en el espectro temático del ámbito de aprendizaje del desarrollo global.
- Actuar: se trata esencialmente de, mediante la reflexión con los retos del desarrollo sostenible, ampliar motivaciones y robustecer modos de comportamiento posibles en un futuro para el trato a lo largo de la vida con lenguas y culturas.

Desde este marco conceptual han de replantearse las unidades didácticas con las que se trabaja en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras y, de este modo, orientarlas y adaptarlas en forma y contenido a la propuesta de los ODS que se orientan a un cambio global. El cambio significativo supone que la persona piense de forma distinta, cree de forma distinta y se comporte de forma distinta,

y esto es solamente posible a través del diálogo entre las personas (Jones y Van de Ven, 2016; Haba-Osca *et al.*, 2021).

4.1. Unidad didáctica

La unidad didáctica que presentamos está pensada para la asignatura de “Alemán para los negocios II”, grupo AM (35026) del Grado en Negocios Internacionales de la Universitat de València, con aproximadamente cincuenta estudiantes. El estudiantado cursa la asignatura optativa de alemán como segunda lengua extranjera en su segundo año. El nivel de lengua alcanzado previsto es un A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCERL). Dicha unidad está pensada para tres sesiones de doble hora, que cubren las horas lectivas de una semana y media habitual.

Empleamos una metodología basada en el enfoque por tareas, en consonancia con los nuevos modelos didácticos derivados del MCERL, centrados en el aprendiente como protagonista. Este marco incluye, junto a la competencia comunicativa, otras de carácter general de la persona, como saber, saber hacer, saber aprender y saber ser (Esteve, Olga y Martín-Peris, Ernesto, 2013: 5). Dicho enfoque parte de la concepción de la construcción del conocimiento frente a la instrucción, y parte de la concepción de un alumnado crítico, consciente y responsable de su aprendizaje. Por otra parte, el enfoque por tareas plantea situaciones y problemas en contextos reales.

La asignatura se articula en 8 unidades didácticas que se acompañan de un proyecto a lo largo de las mismas. El proyecto consiste en crear una empresa ficticia por pequeños grupos, e ir definiendo algunos aspectos de la misma, a partir de algunas de las actividades propuestas en las unidades didácticas. Al final de cada unidad didáctica ha de entregarse una tarea final, la cual se evalúa con el 10% de la nota final. Al final del cuatrimestre se realiza una prueba de validación tanto oral como escrita, que vale el 20% de la nota final.

La unidad que presentamos ofrece uno de los puntos a desarrollar para este proyecto en su tarea final, a saber, qué acción o acciones se van a llevar a cabo en el seno de su empresa ficticia que estén acordes con su responsabilidad social y de servicio al bienestar común.

La presente propuesta integra la temática de los *Ziele für Nachhaltige Entwicklung*¹ de la Agenda 2030 de Naciones Unidas, con el currículo del alemán como lengua extranjera para fines específicos en el ámbito de la economía y los negocios internacionales. Los ODS podemos reunirlos en cinco grupos: aquellos que ponen a las personas en el centro de interés (del 1 al 6), aquellos que promueven el bienestar (del 7 al 10), los referidos a la protección del planeta (del 11 al 13), a la promoción de la paz (16) y a la promoción de alianzas (17). En esta unidad didáctica se trabajan, por tanto, aspectos relacionados con objetivos

¹ Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

referentes a la promoción del bienestar y a la protección del planeta. Los ODS relacionados con esta unidad didáctica son cuatro:

- *Ziel 8: Menschenwürdige Arbeit und Wirtschaftswachstum.*
- *Ziel 9: Industrie, Innovation und Infrastruktur.*
- *Ziel 12: Nachhaltige/r Konsum und Produktion.*
- *Ziel 13: Massnahmen zum Klimaschutz.*²

4.2. Competencias y dinámica del curso

Las competencias generales planteadas para esta unidad didáctica son valorar y reflexionar como ciudadanía si nuestro modo de vida es sostenible, por una parte; lo cual pertenece al ámbito del reconocimiento. Además, ya dentro del ámbito de la valoración, llevar esta reflexión sobre la economía verde en cuanto estudiantes de Negocios Internacionales que serán posiblemente futuros empresarios y empresarias, con futuras responsabilidades en el tejido productivo de la economía. Lo cual nos sitúa en el plano de la actuación.

Las competencias comunicativas planteadas están orientadas a ser capaces de dar consejo a otras personas para fomentar un estilo de vida más sostenible. Asimismo, se quiere relacionar los objetivos ODS de la Agenda 2030 de Naciones Unidas con acciones concretas integradas en el modo de vida presente y futuro del estudiantado. Con todo ello se cubren competencias en el ámbito de la actuación.

Las competencias lingüísticas se centran en ampliar vocabulario y expresiones sobre economía verde y sostenibilidad, fijar construcciones típicas para dar consejos, y para expresar lo que es importante para nosotros, fijar la expresión de la frecuencia mediante adverbios.

Tanto en esta como en las diferentes unidades didácticas planteadas durante el curso se apela directamente al estudiantado en su realidad presente y futura, como agente potencial de cambio social, que trasciende el aula.

4.3. Desarrollo de la unidad didáctica

La primera sesión está enfocada al ámbito personal presente del estudiantado y con los objetivos sostenibles 12 y 13, en una dimensión relacionada con la protección del planeta. Como introducción a la temática de las dos sesiones se inicia la primera de ellas con tres preguntas, de manera que tengan una implicación emocional con la temática y con la vida real. La primera pregunta hace referencia a qué es para ellos especialmente importante: *Was ist für dich besonders wichtig?*³, donde se les muestran fotografías, como en la Figura 1,

² Objetivo 8: Trabajo decente y crecimiento. Objetivo 9: Industria, innovación e infraestructuras. Objetivo 12: Producción y consumo responsable. Objetivo 13: Acción por el clima.

³ ¿Qué es especialmente importante para ti?

referentes a familia, amigos, moda, teléfonos móviles, tecnología, naturaleza, viajes y alimentación sana.⁴



Figura 1. Fotografías de xphere.com

A continuación, se les pregunta por lo que les gustaría lograr, por sus objetivos de aquí a 15 años, cuando hayan seguramente terminado sus estudios y se hayan establecido profesional y personalmente: *Was möchtest du im Leben erreichen?*⁵ e igualmente se les muestran fotografías relacionadas con el éxito, una casa de diseño, un coche de alta gama, una familia grande, viajes, felicidad (*Erfolg, ein großes Haus, ein teures Auto, eine große Familie, reisen, glücklich sein*).



Figura 2. Fotografías de xphere.com

⁴ *Familie, Freunde, Mode, Handy, Natur, gesunde Ernährung.*

⁵ ¿Qué te gustaría lograr en la vida?

Una tercera pregunta hace referencia a posibles deseos inmateriales que pueda tener el estudiantado tanto en el presente como en el futuro, con la pregunta qué cosas inmateriales son especialmente importantes en mi vida: *Welche nicht materiellen Werte sind mir für mein Leben besonders wichtig?*⁶

Una vez se han recogido los deseos, se les cuestiona si son compatibles con los objetivos de desarrollo sostenible (ODS), los cuales se muestran en su conjunto y se hace referencia a los objetivos que forman parte de las dos sesiones.

Al estudiantado se le muestra la pregunta de si conoce el término de huella ecológica⁷, y se le pide que clasifique todos aquellos deseos expresados, materiales, inmateriales, presentes y futuros en una escala sostenible del 1 al 10.

A continuación, se les presentan los cuatro ámbitos relacionados con el test sobre su huella ecológica personal que van a realizar: comida, vivienda, consumo y movilidad⁸, y se les muestran las preguntas (Brot für die Welt, 2021) para que, por parejas, las agrupan por temática.

Was machst du für die Umwelt? Ergänze die Fragen in die Tabelle. Mit welchem Thema beziehen sie sich?

1. Wie oft isst du Fleisch und Wurst?

4. Wie oft kaufst du Bio-Lebensmittel?

9. Wie viele Kilometer legst du mit folgenden Transportmitteln zurück?

8. Wie stark heizt du?

2. Wie oft isst du Fisch?

10. Wie groß ist dein persönlicher Fuhrpark?

6. Wirfst du Lebensmittel weg?

13. Wie viel Müll und Altpapier verursachst du pro Woche?

7. Welche Fläche bewohnst du?

5. Wie oft kaufst du so meine Produkte aus deiner Region?

11. Wie aufwändig ist deine Einrichtung?

12. Wie viel Geld gibst du pro Monat für weitere Konsumgüter aus?

3. Wie oft verzehrst du weitere tierische Produkte?

Essen	<u>Wohnen</u>	<u>Konsum</u>	<u>Mobilität</u>

Figura 3. Ejercicio de realizar las preguntas con las temáticas de la prueba *Fußabdruck*

⁶ ¿Qué valores no materiales son especialmente importantes en mi vida?

⁷ *Fußabdruck*

⁸ *Essen, Wohnen, Konsum, Mobilität*

El estudiantado realiza el test en línea o se les proporciona una tabla a rellenar. Tras calcular cada estudiante su huella ecológica hacemos un ranking entre el estudiantado, que se agrupa en función de los resultados obtenidos en el test.

Seguidamente se les presenta al estudiantado posibles consejos (*Engagement Global*, 2021) para llevar una vida más sostenible, que han de poner en relación con cada uno de los cuatro ámbitos, y se pregunta al estudiantado cuáles hacen referencia a los objetivos 12 y 13 para que los relacionen. Por ejemplo: *besuche Kleideraustauschbörsen und second-hand-shops, nimm öfter das Fahrrad statt das Auto, verzichte auf Plastiktüten und nimm einen Stoff-Beutel mit zum Einkaufen, iss öfter vegetarisch und reduziere deinen Fleisch-Konsum, kaufe nur Lebensmittel, die du auch aufbrauchen kannst, etc.*⁹

Estos consejos incluyen algunas expresiones que han de marcar y han de tematizarse en pleno, para que el estudiantado las emplee en su producción, *du kannst versuchen, X zu Y(Verb); wie wäre es, wenn ...; vielleicht kannst du...; achte darauf, dass...; du kannst alternativ...; Imperativform*¹⁰. Por parejas han de comentar los resultados obtenidos, incluyendo los adverbios de frecuencia, y el compañero o la compañera ha de darle consejo.

Como tarea final el estudiantado ha de realizar finalmente un póster donde refleje los consejos más importantes para una vida sostenible bajo la pregunta *Was kann ich in meinem Leben ändern, das mich zufriedener macht und gleichzeitig meinen Fußabdruck verkleinert?*¹¹

En la segunda sesión se pone el foco en los objetivos 8 y 9, los cuales promueven el bienestar propio y de los demás, y que está relacionada con su responsabilidad futura como empresarios. En primer lugar, se les ofrece los dos objetivos y párrafos a relacionar con cada uno de ellos (*Engagement Global*, 2021). A su vez han de ordenarlos por grupos de 3.

⁹ Visita bolsas de intercambio de ropa y tiendas de segunda mano, coge más a menudo la bicicleta en lugar del coche, renuncia a bolsas de plástico y emplea bolsas de tela para ir a comprar, come más a menudo comida vegetariana y reduce el consumo de carne, compra alimentos que vayas a consumir, etc.

¹⁰ Puedes intentar, Y (verbo) X; qué te parece si ...; quizás puedes ...; fíjate en que ...; de modo alternativo puedes ...; verbo en forma imperativa.

¹¹ ¿Qué puedo cambiar en mi vida que me haga estar más satisfecho y reducir mi huella ecológica?



Figura 4. Textos y gráfica para relacionar y ordenar sobre el objetivo 8.

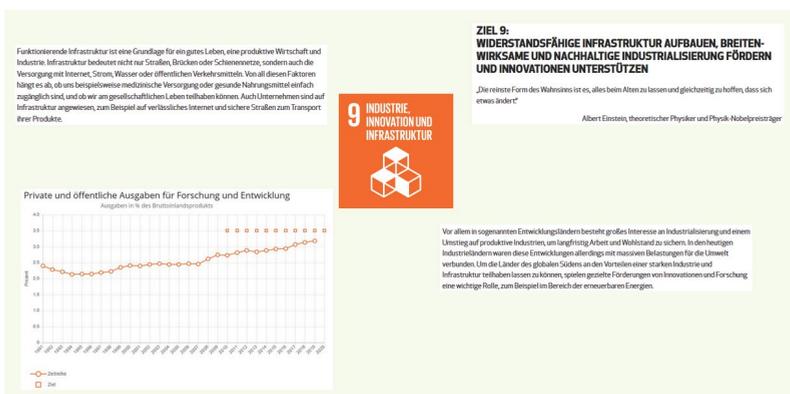


Figura 5. Textos y gráfica para relacionar y ordenar sobre el objetivo 9.

Con el objetivo de desarrollar la comprensión auditiva en la lengua meta, el estudiantado ve un breve vídeo (2:08 minutos) titulado *Ein Pionier der Grünen Wirtschaft*¹² (vídeo 1) que consiste en un pequeño reportaje sobre un empresario militante de la economía verde. A partir de ahí se le pregunta sobre los aspectos clave expresados por el empresario como se muestra en la Figura 6. Dicho cuestionario se integra en el aula virtual de la plataforma Moodle con la que cuenta la asignatura.

¹² “Un pionero de la economía verde”

Hören und sehen Sie die Reportage.
Kreuzen Sie richtig oder falsch an.



Der Unternehmer meint, ...

1. eine Kulturwerkstatt gehört zum Unternehmenskonzept.
 Richtig
 Falsch
2. ein Unternehmer soll der Welt etwas zurückgeben.
 Richtig
 Falsch
3. man muss Märkte und Lieferanten ausbeuten.
 Richtig
 Falsch
4. in der Firma gibt es eine Bibliothek und ein Fitnessstudio.
 Richtig
 Falsch
5. es ist Unsinn, dass das Leben wertvoll ist.
 Richtig
 Falsch
6. er will keine Gewinnrenze für sein Unternehmen einführen.
 Richtig
 Falsch
7. er investiert keine klimafreundliche Technik.
 Richtig
 Falsch
8. angemessene Preise sind wichtig.
 Richtig
 Falsch
9. es ist für ihn wichtig, dass sein Unternehmen immer weiter wächst.
 Richtig
 Falsch

Figura 6. Vídeo 1 y cuestionario para su comprensión.

Asimismo, se pide al estudiantado que marque los aspectos que se encuentren en los textos leídos anteriormente. Con la visualización del vídeo y las actividades propuestas, el estudiantado realiza el ejercicio de relacionar vocabulario importante relativo a la temática de la economía verde y, asimismo, desarrolla la comprensión auditiva con preguntas sobre el contenido.

Una vez hemos visto un ejemplo de empresario de una generación mayor, a continuación, el estudiantado visiona un breve vídeo (02:26 min) titulado *Start-Ups verpflichten sich zum Gemeinwohl*¹³ (vídeo 2), en el que, en el seno de un encuentro de empresarios jóvenes, se tematiza la discusión sobre su responsabilidad no solo por sacar beneficio (*Profit*), sino por el bienestar general de la sociedad (*Allgemeinwohl*), recogido en la constitución. En el reportaje se ponen ejemplos de *start-ups* y las acciones que llevan a cabo cada una de ellas. El estudiantado ha de identificar dichas empresas con estas acciones durante el visionado y la escucha. Además, ha de responder al cuestionario que se muestra en la Figura 7 y facilita la comprensión del mismo. Dicho vídeo y cuestionario está a disposición en el aula virtual de la asignatura.

¹³ “Las start-ups se obligan a servir al bienestar común / interés público”

Start-Ups verpflichten sich zum Gemeinwohl



Start-Ups verpflichten sich zum Gemeinwohl - Planet Wissen - Sendungen A-Z - Video - Mediathek - WDR

Welche Antwort ist richtig?

1. Die neue Generation von Unternehmen ...

- will um jeden Preis Geld verdienen.
- will nur Geld verdienen.
- will nicht um jeden Preis Geld verdienen.

2. Der junge Unternehmer sagt, ...

- die Unternehmer wollen erfolgreich arbeiten.
- für sie sind Gewinne Selbstzweck und nicht Mittel zum Zweck.
- sie möchten, dass es Menschen einfacher wird, sozial und ökologisch nachhaltig konsumieren zu können.

3. Das Berliner Unternehmen Zoo-bottles ...

- schreibt rote Zahlen.
- überträgt Geschäftsanteile an einer Stiftung.
- produziert unfair.

4. Die Firmen übertragen ein Prozent der Stimmrechte an einer Stiftung, ...

- um eine Idee kurzfristig zu bewahren.
- um zu garantieren, dass die Firmenphilosophie bei einem möglichen Verkauf nicht über Bord geht.
- damit die Firma ihre Versprechen nicht hält.

5. Die grüne Suchmaschine Ecosia ...

- entstand vor 3 Jahren.
- ist kompatibel mit dem Turbokapitalismus.
- nutzt einen Teil der Gewinne dafür, den Regenwald aufzuforsten.

Figura 7. Vídeo 2 y cuestionario para su comprensión.

El reportaje por su actualidad y cercanía a la realidad del estudiantado es especialmente motivador e inspirador para la tarea final que ha de realizar. En dicha tarea el estudiantado debe definir qué acciones incorporará a la empresa imaginaria que están desarrollando en el proyecto de la asignatura, y presentarlo en pleno, de manera que pueda haber un intercambio entre el mismo.

4.4. Evaluación

Una vez realizada cada unidad didáctica nos resulta importante evaluarla tanto por parte del estudiantado como del profesorado, atendiendo a los contenidos abordados, los materiales empleados y las competencias finalmente adquiridas. Esta reflexión sobre la adecuación de los contenidos, la forma de trabajarlos y los logros obtenidos, nos permitirá realizar modificaciones para próximas propuestas de aula.

Realizaremos un cuestionario con escalas tipo Likert de 5 puntos, agrupados en 5 ítems: contenido (Figura 7), materiales (Figura 8), competencias (Figura 9), valoración global y observaciones / sugerencias de mejora (Figura 10).

Evaluación Unidad Didáctica *Nachhaltige Entwicklung*

1. Contenido

	En desacuerdo	Solo en parte	De acuerdo	Muy de acuerdo	No sé
La secuenciación está organizada lógicamente.	<input type="radio"/>				
Los objetivos están claramente definidos.	<input type="radio"/>				
El curso ha fomentado una sensibilidad por el desarrollo sostenible.	<input type="radio"/>				

Figura 8. Cuestionario de evaluación: contenido.

2. Materiales

	En desacuerdo	Solo en parte	De acuerdo	Muy de acuerdo	No sé
Las actividades planteadas son asequibles.	<input type="radio"/>				
Los materiales son de interés.	<input type="radio"/>				
Los textos y material textual favorecen la reflexión sobre mi responsabilidad social como futuro empresario/a.	<input type="radio"/>				
La temporalización de las actividades ha sido adecuada.	<input type="radio"/>				
He tenido bastantes recursos para realizar la tarea.	<input type="radio"/>				

Figura 9. Cuestionario de evaluación: materiales.

3. Competencias

	En desacuerdo	Solo en parte	De acuerdo	Muy de acuerdo	No sé
Las actividades y contenidos del curso han contribuido a entender y comunicar mejor en materia de desarrollo sostenible.	<input type="radio"/>				
El curso ha fomentado mi visión crítica en relación al modelo empresarial tradicional.	<input type="radio"/>				
Las actividades e ideas planteadas en el curso me resultan útiles para aplicar en mi vida.	<input type="radio"/>				

Figura 10. Cuestionario de evaluación: competencias.

4. Valoración global

	En desacuerdo	Solo en parte	De acuerdo	Muy de acuerdo	No sé
He tenido suficiente tiempo para realizar las actividades y la tarea final.	<input type="radio"/>				
Ha sido una experiencia enriquecedora.	<input type="radio"/>				
He podido mejorar mi nivel de alemán.	<input type="radio"/>				
Esta actividad me va a servir para el futuro.	<input type="radio"/>				

5. Observaciones / Sugerencias de mejora.

Escriba su respuesta

Figura 11. Cuestionario de evaluación: valoración global y sugerencias.

5. CONCLUSIONES

Tras todo lo expuesto anteriormente, se observa como cuestiones tales como el impacto de las normas de la Organización Mundial del Comercio (OMC) en las economías del Sur o cómo los intentos de mercantilización de la educación a escala mundial afectan directamente a la vida de las personas y por ello constituyen importantes retos para la Educación para el Desarrollo y la Ciudadanía Global comprometida en la tarea de impulsar el desarrollo humano.

En este período, tanto desde la didáctica de las ciencias políticas como de la lengua y literatura extranjera, se ha profundizado en el significado de la Educación para el Desarrollo que, tal y como la definen Boni y Baselga, es:

un proceso educativo constante que favorece la comprensión sobre las interrelaciones económicas, políticas, sociales y culturales entre el Norte y el Sur, que promueve valores y actitudes relaciones con la solidaridad, la justicia social y busca vías de acción para alcanzar un desarrollo humano y sostenible (Boni y Baselga, 2003: 402).

Por ello, seguramente lo más novedoso de la Educación para el Desarrollo vinculada al espacio de educación superior europeo sea que, en la presente coyuntura universitaria, se está llevando a cabo acciones en el aula que traen de primer plano las cuestiones culturales, la equidad de género o los impactos sociales y ambientales que el actual modelo hegemónico de desarrollo tiene sobre distintas sociedades; propiciando así desde nuestros espacios de poder la participación responsable para abordar estas cuestiones que afectan a la vida de las personas tanto en el Sur como en el Norte.

Desde nuestra particular experiencia, los ODS nos ofrecen una temática perfectamente integrable en el aula de enseñanza del alemán como lengua extranjera y, en concreto, para estudiantes del Grado de Negocios Internacionales a través de la asignatura “Alemán para los negocios II”. El estudiantado aprende a través del desarrollo de su competencia lingüística a llevar a cabo valoraciones propias en coherencia con el desarrollo sostenible en el ámbito de su futura actividad profesional. Con ello se están cubriendo los ámbitos competenciales del desarrollo sostenible de valorar y actuar (Schreiber y Siege, 2016: 157).

La temática de los ODS en general, y de los objetivos trabajados en esta unidad didáctica en particular, trata temas de actualidad y está próxima a la realidad del estudiantado. En este sentido tiene un elemento motivador. Por otra parte, dicha actualidad favorece el hecho de que encontremos material auténtico que podemos adaptar para el aula. A pesar de la complejidad que puede suponer la temática, dada su actualidad, y que el estudiantado ha tratado ya en otras lenguas como pudieran ser el español o el inglés, permite introducirle en alemán a los conceptos, vocabulario y expresiones básicas, que podrán ampliar en próximos cursos.

La integración y tratamiento en el aula de alemán como lengua extranjera de los ODS de esta manera, contribuye a lo que Albert Moncusí (Haba-Osca et al., 2021: 15) identifica como “las tres ces” que caracterizan al conocimiento que debiera ser generado por la Universidad: creativo, crítico y comprometido.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Boni, A. y Baselga, P. (2003). “La Educación para el Desarrollo como estrategia prioritaria de la cooperación”. *Libro Blanco de la Cooperación al Desarrollo de la Comunidad Valenciana*: Valencia, Generalitat Valenciana.
- Brot für die Welt, (2021), *Fußabdrucktest*, [en línea] accesible en: <https://www.fussabdruck.de/fussabdrucktest/#/start/index/> [última consulta 7 de diciembre 2021].
- Caldwell, L. K. (1984). “The concept of Sustainable Economic Development”, in: *Environmental Conservation*, vol. 14(2), pp. 102.
- Engagement Global, (2021), *Was sind die 17 Ziele? - Ziele für Nachhaltige Entwicklung - Agenda 2030 der UN*, [en línea] 17ziele.de, accesible en: <https://17ziele.de/info/was-sind-die-17-ziele.html> [última consulta 7 de diciembre 2021].
- Esteve, Olga y Martín-Peris, Ernesto, (2013), *Cuestiones de autonomía en el aula de lenguas extranjeras*, Barcelona, Horsori Editorial.
- Haba-Osca, J. y Castelló-Cogollos, R. (2021). *Educación para el Desarrollo y la Ciudadanía Global. Combatir las desigualdades sociales a través de la competencia investigadora del estudiantado*. Valencia, Tirant Lo Blanch.
- Haba-Osca, J. y Simó-Teufel, S., (2021), “Fomentando la participación de personas mayores en Perspectiva de Género: una experiencia con agentes activos de cambio social”, en Haba-Osca, J., Sánchez-León, N. y Sevilla-Pavón, A. (eds.), *Educación multidisciplinar para la igualdad de género. Perspectivas lingüísticas, literarias y científico-tecnológicas*, Valencia, Editorial Universitat Politècnica de València.
- Hauff, V. (1987). *El futuro de nosotros. El reportaje de Brundtland de la comisión mundial para medio ambiente y desarrollo*, Grevén: Brundtland editions.
- IUCN/UNEP/WWF (1980). *World Conservation Strategy, Living Resource Conservation for Sustainable Development*, Gland: IUCN/UNEP/WWF.
- Pxhere, (2021), <https://pxhere.com/>
- Kurz, R. (1998). “De la economía de mercado social a la economía de mercado eco-social. El desarrollo sostenible como desafío de la sociedad y de la

economía“, en: *El ciudadano en el estado. Desarrollo Sostenible*, Stuttgart: Central Estatal de Baden-Württemberg por la Educación Política.

- Meyers, R. y Waldmann, J. (1998). “ El concepto del Desarrollo Sostenible. Su utilidad como un concepto de guía para un futuro desarrollo”, en: Engelhard, K. (ed.) *Medio ambiente y desarrollo sostenible. Una contribución a la Agenda Local 21*, Münster.
- Mohr, H. (1996). “¿Cuándo mundo necesita el ser humano? Investigaciones sobre la capacidad global y regional”, en: Kastenholz, H. G.; Erdmann, K. H. y Wolff, M. (eds.) *Desarrollo Sostenible. Perspectivas de futuro para el ser humano y el medio ambiente*, Berlín/Heidelberg.
- Müller-Christ, G. (1998). “Pensamientos sobre el contenido para una definición de sostenibilidad”, en: Müller-Christ, G. (ed.) *Sostenibilidad por una participación*, Sternenfels.
- Reisch, L. A. y Scherhorn, G. (19998). “¿Cómo serían los estilos de vida sostenibles? En busca de un consumo ético. Sostenibilidad, estilos de vida, y actitudes consumistas”, en: *El ciudadano en el estado*, Stuttgart: Central Estatal de Baden-Württemberg por la Educación Política, pp. 268.
- Schmitz, A. (1996). “Desarrollo Sostenible: ¿Paradigma o fórmula de espacio?“, en: Messner, D. y Nuscheler, F. (eds.) *Conferencias mundiales y reportajes del mundo. Una guía para la discusión internacional*, Bonn.
- Schreiber, J.R. y Siege, H. (eds.) (2016), *Orientierungsrahmen für den Lernbereich Globale Entwicklung im Rahmen einer Bildung für nachhaltige Entwicklung*, Berlin, Cornelsen.
- UNDP- WDR Nachrichten, (2021), *Start-Ups verpflichten sich zum Gemeinwohl*, [en línea] Available at: <<https://www.planet-wissen.de/video-start-ups-verpflichten-sich-zum-gemeinwohl--100.html>> [última consulta 7 de diciembre 2021].
- WDR Nachrichten, (2021), *Ein Pionier der Grünen Wirtschaft*, [en línea] Available at: <<https://www.planet-wissen.de/video-ein-pionier-der-gruenen-wirtschaft-100.html>> [última consulta 7 de diciembre 2021].